



# Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, January 23rd, 2022

Thirty-First Sunday After Pentecost & Fourteenth Sunday of Luke

Hieromartyr Clement, Bishop of Ancyra

Martyr Agathangelos; Bishop of Nola

## Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia !

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

## Troparion of the Resurrection (Tone Six)

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

إِنَّ الْقُوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ، وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرِيْمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجَرَّبْ مِنْهَا، وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحًا الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

## Troparion of St. Clement of Ancyra (Tone Four)

Thou didst blossom forth for the faithful, O most sacred Clement, as a branch of holiness, a staff of contest, a most sacred flower, and a sweet God-given fruit. But as a fellow-sufferer of martyrs and a fellow-prelate of hierarchs, intercede with Christ our God that our souls be saved.

لَقَدْ نَبَتَ لِلْمُؤْمِنِينَ يَا كُلِّي الشَّرَفِ الْكَلِيمُنْضُسُ، كَرَمَةً بَرٍّ وَعُضْنَ جِهَادٍ وَزَهْرَةً طُهِرَ، وَثَمَرًا لَذِيذًا مَنَحَهُ اللَّهُ. فَالآنَ إِذْ أَنْكَ شَرِيكَ لِالشَّهَدَاءِ فِي الْجِهَادِ وَلِرُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ فِي الْعَرْشِ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

## Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حفِظْتِ البتوليةَ وصنيتهاَ وفي رقادِكِ ما أهملتِ العالمَ وتركتِه يا والدةَ الإله. لأنك انتقلتِ إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتِكِ أنقذي من الموتِ نفوسن.

### Kontakion of the Presentation of Christ (Tone One)

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

أيُّها المسيحُ الإلهُ، يا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ المُسْتَوْدَعَ البتوليَّ، وباركَ يَدَي سِمعانَ كما لاقَ، وأدركنا الآنَ وخلصنا؛ إَحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلامٍ في الحروبِ، وأيدِ المُلوِكِ الذينَ أَحَبَبْتَهُمْ، بما أَنَّكَ وَحَدَّكَ مُحِبٌّ لِلبَشَرِ.

### Epistle for the Thirty-First Sunday after Pentecost

*O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.*

*Unto Thee have I cried, O Lord, my God.*

**The Reading from the First Epistle of St. Paul to St. Timothy. (1:15-17)**

Timothy, my son, the saying is sure and worthy of full acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners. And I am the foremost of sinners; but I received mercy for this reason, that in me, as the foremost, Jesus Christ might display His perfect patience for an example to those who were to believe in Him for eternal life. To the King of Ages, immortal, invisible, the only God, be honor and glory to the ages of ages. Amen.

خَلِّصْ يا رَبُّ شَعْبَكَ وبارِكْ ميراثَكَ.

إِلَيْكَ يا رَبُّ أَصْرُخُ وإلى إلهي أَتَضَرَّعُ.

فَصَلِّ مِنْ رِسالَةِ القَدِيسِ بُولْسِ الرِّسولِ الأولى إلى تيموثاوس.

يا وَلي تيموثاوس، صادِقَةٌ هِيَ الكَلِمَةُ وَمُسْتَحِقَّةٌ كُلُّ قُبُولٍ: أَنَّ المَسيحَ يَسوعَ جاءَ إلى العالَمِ ليُخَلِّصَ الخُطاةَ الَّذِينَ أَوْلَهُمْ أَنَا. لَكِنِّي لِهَذَا رُحِمْتُ: ليُظَهَرَ يَسوعُ المَسيحُ فيَّ أَنَا أَوَّلًا كُلِّ أَناءٍ، مِثالًا لِلعَتِيدِينَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِهِ لِلحِياةِ الأَبديَّةِ. وَمَلِكُ الدُّهورِ الَّذِي لا يَفْنَى ولا يَرى، الإلهُ الحَكِيمُ وَحَدَهُ، لَهُ الكَرامَةُ وَالْمَجْدُ إلى دَهْرِ الدُّهورِ. آمين.

### Gospel for the Fourteenth Sunday of Luke

**The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (18:35-43)**

At that time, as Jesus drew near to Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging; and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." And he cried, "Jesus, Son of David, have mercy on

فَصَلِّ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القَدِيسِ لوقا الإنجيليِّ البَشيرِ والتلميذِ الطاهرِ.

في ذلكَ الزمانِ، فيما يَسوعُ بالقربِ مِنْ أريحا، كانَ أَعْمى جالِساَ على الطَّرِيقِ يَسْتَعْطِي. فَلَمَّا سَمِعَ الجَمْعَ مُجتازًا، سألَ ما عسى أن يكونَ هذا، فأخبروه أن

me!" And those who were in front rebuked him, telling him to be silent; but he cried out all the more, "Son of David, have mercy on me!" And Jesus stopped, and commanded him to be brought to Him; and when he came near, Jesus asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, let me receive my sight." And Jesus said to him, "Receive your sight; your faith has made you well." And immediately he received his sight and followed Him, glorifying God; and all the people, when they saw it, gave praise to God.

يَسُوعَ النَّاصِرِيِّ مُجْتَازًا. فَصَرَخَ قَائِلًا: "يَا يَسُوعُ ابْنَ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي!" فَانْتَهَرَهُ الْمُتَقَدِّمُونَ لَيْسَ كَت، أَمَا هُوَ فَصَرَخَ أَكْثَرَ كَثِيرًا: "يَا ابْنَ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي!" فَوَقَفَ يَسُوعُ وَأَمَرَ أَنْ يُقَدَّمَ إِلَيْهِ. وَلَمَّا اقْتَرَبَ سَأَلَهُ قَائِلًا: "مَاذَا تُرِيدُ أَنْ أَفْعَلَ بِكَ؟" فَقَالَ: "يَا سَيِّدُ، أَنْ أُبْصِرَ." فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: "أُبْصِرْ؛ إِيمَانُكَ قَدْ شَفَاكَ." وَفِي الْحَالِ أُبْصِرَ، وَتَبِعَهُ وَهُوَ يُمَجِّدُ اللَّهَ. وَجَمِيعُ الشَّعْبِ إِذْ رَأَوْا سَبَّحُوا اللَّهَ.

## 2022 Calendars

Please take one calendar per family.

## 2022 Pledge Envelopes

If you signed up for pledge envelopes please pick them up from the ushers.



**40 Day Memorial**  
Elias Atiyeh  
**Memory Eternal!**



**40 Day Memorial**  
Ibrahim Nemri  
**Memory Eternal!**



### Baptism

Leo Jafilan

Parents: George & Sandrella  
**Congratulations!**

## Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
1/22/2022	10:00am	Arabic School
	5:00pm	Great Vespers
1/23/2022	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	10:00am	Sunday School
1/24/2022	7:00pm	Liturgy for St. Gregory the Theologian
1/26/2022	10:00am	Morning Prayers (Zoom)
	10:30am	Arabic Bible Study (Zoom)
	6:00pm	Teen SOYO (Zoom)



# Antiochian Village

**SIGN UP FOR SUMMER CAMP!**

**Antiochian Village Summer Camp is our Archdiocesan camp program held in Bolivar, Pennsylvania. It is an incredible experience that will leave a long lasting impact on your children. There are four 2 week sessions to choose from and registration fills up quickly!**

**Scholarships are available for all students! Registration opens January 8th.**

**[Click here for more information](#)**

or visit  
[www.avcamp.org](http://www.avcamp.org).

**Contact Fabiola with any questions at  
[fsweis@stmaryoc.org](mailto:fsweis@stmaryoc.org)**

# ODEH *and* JAMILEH

## —AKKAWI FOUNDATION—

*The Odeh and Jamileh Akkawi Foundation is now accepting applicants for its annual scholarship.*

This scholarship is intended to provide our young men and women the resources they need to reach their God-given potential. The future well-being of our beloved community depends on educated leaders who are well rounded, and are not afraid to take risks in order to advance themselves – and all of us – to the highest levels possible.

### Important Notes

1. Applicants need to be currently attending the sixth or seventh grade.
2. Students must complete an online application at: <https://www.akkawifoundation.org/apply>
3. To be considered, applicants are required to submit academic transcripts from the last 2 years to:

St. Mary Orthodox Church  
Scholarship Committee  
6330 W. 127<sup>th</sup> St.  
Palos Heights, IL. 60463

4. A scholarship of up to \$1,000 will be awarded to each student as follows: \$500 to supplement tuition/books/supplies; and \$500 for extra-curricular activities.
5. If chosen, the student will receive the scholarship beginning the following academic year, and will continue to receive it annually through the 12th grade, as long as the requirements continue to be met.

Selection is based on meeting all of the following criteria: academic potential, character, and financial need.  
Selected recipients will be notified by email no later than July 1, 2022

**SUBMISSION DEADLINE: February 21, 2022**

Questions? Email us at [akkawifoundation@gmail.com](mailto:akkawifoundation@gmail.com)

*Empowering Arab Communities with Education*

*Join us for fellowship, friendship, and worship!*



**SAINT GEORGE**  
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

**Grand Rapids, Michigan**  
invites you to join us for the  
**2022 Parish Life Conference**  
**June 15 to June 19, 2022**

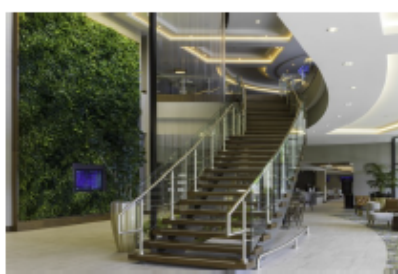
**HOTEL NOW ACCEPTING RESERVATIONS!**



<https://group.embassysuites.com/jhuvwp>

**\$99—\$129 room rates!**

Includes Complimentary Daily Breakfast & Evening Reception

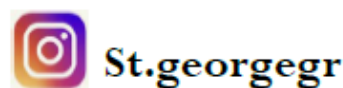


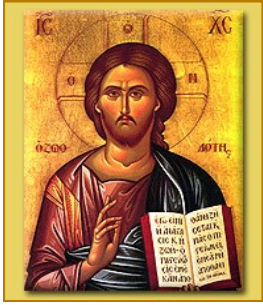
**EVENT WEBISTE IS LIVE!**

[www.antiochianevents.org](http://www.antiochianevents.org)

Please visit to register your "AD" in our Souvenir Journal  
In Celebration of Bishop Anthony's 10Years or In Memory of Fr. John Winfrey

**Find us on Socials!**





## Weekly Synaxarion



On January 23 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Hieromartyr Clement, Bishop of Ancyra, and the holy Martyr Agathangelos. Clement was born in 258 in the city of Ancyra in Galatia of a pagan father and a Christian mother. Clement was so famous because of his virtuous living that he was elected bishop of Ancyra at the age of 20. In his young years, he attained the wisdom of a mature adult, and by great restraint he tamed and conquered his body. During the reign of Diocletian, he was tortured so horribly and spent 28 years in difficulties and in dungeons. Clement considered it a great honor to be tortured because, as he said, “even the mouth of my Lord Jesus Christ was also beaten and struck in the face and behold, I, the unworthy, now became worthy of that!” Finally, he and Saint Agathangelos of Rome were beheaded together in 312. On this day, we also commemorate Paulinos, bishop of Nola. By their holy intercessions, O Christ God, have mercy upon us and save us. Amen.